

**PRESS RELEASE**

ENGLISH

**“¿CÓMO ESTÁ EL AGUA?” GROUP SHOW AND  
“¡PASE!” LISTENING SESSIONS**

**SATURDAY, SEPTEMBER, 22<sup>ND</sup>, 2018, 7:00 PM**

**ARTE CONTINUA, RAYO 108 BETWEEN ZANJA AND DRAGONES, BARRIO CHINO, CENTRO HABANA**

*There are these two young fish swimming along and they happen to meet an older fish swimming the other way, who nods at them and says “Morning, boys. How’s the water?” And the two young fish swim on for a bit, and then eventually one of them looks over at the other and goes “What the hell is water?”*

DAVID FOSTER WALLACE<sup>1</sup>

We are pleased to announce that on Saturday, September 22nd, starting from 7:00 p.m., two events will open at ARTE CONTINUA, the former cinema Águila de Oro in the heart of Havana’s Chinatown.

First, the group show “¿Cómo está el agua?” (How is the water?) with nine Cuban artists: Iván Capote, Yoan Capote, Elizabet Cerviño, Leandro Feal, Orestes Hernández, Luis López-Chávez, Yornel Martínez, José Mesías and José Yaque. The exhibition prompts the artists and the audience to mind the uneasiness that has been affecting our times since the advent of the internet. Hence, the central axis of this show is the concern of moving away from the essential in life, losing contact with its human dimension and weaving volatile relationships, more and more, with other individuals, objects and nature.

The second event that will open on September 22nd, “¡PASE!” (the acronym for Experimental Poetry, Art, Sound), comprises of a series of listening sessions that through November 9th will take place every Friday (except on October 19th<sup>2</sup>) in ARTE CONTINUA.

<sup>1</sup> The first paragraph of “This Is Water”, a text written by Wallace for Kenyon College’s (Gambier, Ohio, USA) graduation ceremony’s speech, which he pronounced on May 21st, 2005. The full text is available on the Internet.

<sup>2</sup> On Friday, October 19th at 5:00 pm opens the exhibition “Rosa Azul” by Galleria Continua’s Albanian-Kosovar artist, Sislej Xhafa, at the National Museum of Fine Arts (Universal Art building).

During this exhibition's period ARTE CONTINUA dedicates a weekly appointment -every Wednesday- to a video program by “¿Cómo está el agua?”’s artists. On these occasions, at 6:00 pm each of the artists will present a selection of images from his/her work, a video (a documentary, the documentation of a work, a video-work etc.) and a film.

Each one of “¡PASE!”’s session is accompanied by a journal, a collaborative project between critics, curators and the artists featured at that time. This paper will be serving also as the exhibition’s editorial backing, as it will feature the poems contained in its artworks. In addition, “¡PASE!”’s recordings will be posted on a SoundCloud page, launched to this extent as ARTE CONTINUA’s first podcast platform.

Thus “¡PASE!” calls for reflecting upon what we grasp with the sense of hearing and for dismissing poetry and sound’s traditional boundaries. Moreover, it stands as an invitation to experience ARTE CONTINUA, its sonority and the artworks within this space in a different way. On the same end of the stick, “¿Cómo está el agua?” points at a deeper and more responsible sense of art and life as well as at something else: their *fragility* – and, therefore, at ours.

**ARTECONTINUA**  
SAN GIMIGNANO BEIJING LES MOULINS HABANA





EN COLABORACIÓN CON:

**C N P**  
CONSEJO NACIONAL ARTES PLÁSTICAS

Rayo 108 entre Zanja y Dragones, Barrio Chino, La Habana, Cuba

For more information: +53 5869 2922

habana@galleriacontinua.com

 @galleriacontinua |  @galleriacontinua |  @GContinua |  @GALLERIACONTINUA

 @artecontinua\_lahabana |  @artecontinua\_lahabana